

SEMINARIO **género y diversidad cultural**
generoa eta kultura-aniztasuna MINTEGIA
SEMINAR **gender and cultural diversity**
SÉMINAIRE **genre et diversité culturelle**
SEMINARUL **persoane si diversitate culturala**

محاضرات حول " المساواة بين الجنسين و التعددية الثقافية "



24 **mayo**
25 **maiatza**
2007 **may**
mai
mai
ماي

ORGANIZA
ANTOLATZAILEA

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala

COLABORA
LAGUNTZAILEA



SECRETARÍA TÉCNICA
IDAZKARITZA TEKNIKOA



Murgibe

El Seminario sobre “Género y Diversidad Cultural”, organizado por el Servicio de Igualdad, se enmarca dentro del Plan Local de Inmigración (2005-2007) y del Foro NARO / Foro por la Igualdad impulsado por Emakunde. Para su organización se ha contado con la colaboración de Norabide (Centro municipal de acogida a la inmigración), del Servicio municipal de Cooperación al Desarrollo y del Foro NARO.

El objetivo último del Seminario es mejorar la intervención con las mujeres migrantes en nuestro municipio, desde un marco general de análisis de género, derechos humanos, inmigración e interculturalidad; así como fomentar su integración y participación social.

Por ello, se ha considerado de interés propiciar un espacio de encuentro y reflexión para:

- Analizar claves estructurales y de mentalidades, socio-culturales, de costumbre y religión, etc. de los países de origen de las mujeres migrantes que cuentan con una fuerte presencia en Vitoria-Gasteiz.
- Visualizar y analizar el enriquecimiento que la interculturalidad, desde un enfoque de género, proporciona a la sociedad vitoriana en general, y a las mujeres en particular.

El diseño del Seminario ha estado a cargo de un grupo de trabajo, compuesto por:

- Lila Maya Amrane. Tejido asociativo sobre inmigración
- Begoña Etaio Ereña. Técnica de Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
- Gladys Giraldo Velásquez. Asamblea de Mujeres de Álava
- Estitxu Pereda Sagredo. Técnica de Inmigración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
- Reina Ruiz Bobes. Técnica de Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

SEMINARIO **género y diversidad cultural**

24 de mayo

- 17:00-17:15** Recepción y apertura.
Alfredo Iturricha Yániz. Concejal del Área de Presidencia-Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- 17:15-18:15** **Ponencia y debate:** La desigualdad de género como construcción social transcultural. Igualdad, diferencia, diversidad e identidad de las mujeres.
Ponente: Rosa Cobo Bedia. Profesora titular de Sociología de la Universidad de A Coruña. Fundadora del Seminario Interdisciplinar de Estudios Feministas y Directora del Master de Género e Políticas de Igualdad de dicha Universidad.
Moderadora: Begoña Muruaga Laca. Miembro del Forum Feminista María de Maeztu.
- 18:15-18:45** Descanso
- 18:45-19:30** **Ponencia:** La sociedad marroquí, entre la tradición y la modernidad.
Ponente: Soumaya Naamane- Guessous. Profesora en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad de Casablanca- Marruecos.
Moderador: Idris Abdalla Erdiwah. Presidente del Centro Vasco Árabe Libio de Bilbao.
- 19:30-20:15** **Ponencia:** Mujeres rumanas. Proyectos, procesos y esperanzas.
Ponente: Paloma Crespo Bordonaba. Antropóloga e Investigadora. Coautora de la investigación "Familias en movimiento. Género y generación en los procesos migratorios rumanos".
Moderadora: Carmen Botea Vlasceanu. Técnica de Biltzen/ Centro de Coordinación de Iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación Intercultural.
- 20:15-21:00** Debate

25 de mayo

- 17:00-18:00** **Ponencia:** Una mirada a la situación de las mujeres emigradas colombianas.
Ponente: Marta Acosta Alonso. Coordinadora Técnica local de proyectos de las Asociaciones Genera / Enlaces (Red de mujeres feministas por la equidad de género en desarrollo) de Madrid.
Moderador: Carlos Villalba Vaca. Ecuatoriano. Colaborador en redes asociativas ecuatorianas y vascas.
- 18:00-19:00** **Ponencia:** Mujeres africanas. Encuentro intercultural.
Ponente: Remei Sipi Mayo. Presidenta de la Asociación de Mujeres Africanas "E-Waiso Ipola" de Barcelona.
Moderadora: Filomena Abrantes Silveira. Miembro de la Asociación Afroamericana.
- 19:00-19:30** Descanso
- 19:30-21:00** **Mesa Redonda:**
Soumaya Naamane-Guessous, Paloma Crespo Bordonaba, Marta Acosta Alonso, Remei Sipi Mayo.
Moderadora: Estibaliz Ruiz de Azua Fernández de Larrea. Presentadora de EITB.

SEMINARIO **género y diversidad cultural**

Palacio de Congresos Europa (Sala Barandiaran). Vitoria-Gasteiz

24 y 25 de Mayo de 2007. De 17:00 a 21:00 horas

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Nombre

1.er Apellido 2º Apellido

Organismo/Asociación

Dirección

C.P. Localidad

Tel. Fax: E-mail

SEÑALE LOS MEDIOS O SERVICIOS QUE VA A UTILIZAR:

- Lengua de signos
 Guardería infantil. Nº de niñas/os Edad:
 Plano de aparcamientos reservados a personas con discapacidad física

¿EN QUÉ IDIOMA DESEA EXPRESARSE?

- CASTELLANO FRANCÉS INGLÉS

Fecha límite de inscripción: **18 de mayo de 2007**

(Plazas limitadas según orden de inscripción)

SECRETARÍA TÉCNICA

MURGIBE. Consultoría Igualdad de Oportunidades

Avda. Lehendakari Aguirre, 11-2º Dpto. 8. 48014 Bilbao

Tfno. 94 476 51 66 / Fax: 94 476 61 11 / E-mail: info@murgibe.com

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de datos de Carácter Personal, vigente en la actualidad, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz le informa de que sus datos personales, recogidos en este impreso, van a ser incorporados en ficheros automatizados titularidad de este Ayuntamiento, con la única finalidad de la gestión y organización de seminarios y no serán objeto de cesión a terceros. Si lo desea, puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación o cancelación, dirigiéndose a las Oficinas de Atención Ciudadana.

ORGANIZA

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala

COLABORA



SECRETARÍA TÉCNICA



Berdintasunerako Zerbitzuak antolatutako “Generoa eta kultura-aniztasuna” ri buruzko mintegia, Inmigrazioaren Plan lokalaren (2005-2007) eta Emakundek bultzatutako NARO / Berdintasunerako Gunearen barruan sartzen da. Antolaketarako Norabide (Etorकिनenzako Harrerarako Udal Zentroa), Garapenean Laguntzeko Udal Zerbitzua eta NARO Foruarekin bat egin da.

Mintegiaren azken helburua emakume etorkinekin esku-hartzea hobetzea da, genero, giza eskubide, inmigrazio eta “kultura-aniztasun” azterketaren barruan, eta baita ere beraien integrazioa eta gizarte partehartzea bultzatzea.

Horrela, interesgarria ikusi da hausnartzeko eta biltzeko espazio bat bideratzea:

- Vitoria-Gasteizen presentzia haundia daukaten emakume etorkinen giza - kultura, ohitura, erlijio etb. egitura eta pentsamoldeen gakoak aztertzeko.
- Kultura-aniztasunak Vitoria-Gasteizko gizarteari, orokorrean eta emakumeei bereziki, ematen dion aberastasuna, genero ikuspegitik, ikustarazi eta aztertzeko.

Mintegiaren diseinua hurrengo lan taldeak burutu du:

- Lila Maya Amrane. Inmigratioari buruzko elkarte sarea.
- Begoña Etaio Ereña. Vitoria-Gasteizko Udaleko Garapenean Laguntzerako Teknikaria.
- Gladys Giraldo Velásquez. Arabako Emakumeen Asanblada.
- Estitxu Pereda Sagredo. Vitoria-Gasteizko Udaleko Inmigratiorako Teknikaria.
- Reina Ruiz Bobes. Vitoria-Gasteizko Udaleko Berdintasunerako Teknikaria.

Generoa eta kultura-aniztasuna MINTEGIA

Maiatzak 24

- 17:00-17:15** Ongi etorria eta hasiera.
Alfredo Iturricha Yániz. Lehendakaritza Arloko Zinegotzia – Vitoria-Gasteizko Udala.
- 17:15-18:15** **Hitzaldia eta eztabaida:** Genero desberdintasuna giza transkultural eraketa gisa. Emakumeen berdintasuna, diferentzia, aniztasuna eta identitatea.
Hizlaria: Rosa Cobo Bedia. A Coruña Unibertsitateko Soziologiako Irakasle titularra. Ikasketa Feministen Mintegi Diziplina arteko Fundatzailea eta Unibertsitate bertako Generoa eta Berdintasun Politiketako Masterraren Zuzendaria.
Moderatzailea: Begoña Muruaga Laca. María de Maeztu Forum Feministaren kidea.
- 18:15-18:45** Atsedena
- 18:45-19:30** **Hitzaldia:** Marokoko gizartea, tradizio eta modernitatearen artean.
Hizlaria: Soumaya Naamane-Guessous. Casablanca-Maroko Unibertsitateko Giza Zientzi Fakultateko Irakaslea.
Moderatzailea: Idris Abdalla Erdiwah. Bilboko Euskal Arabe Libiar Zentruko Lehendakaria.
- 19:30-20:15** **Hitzaldia:** Errumaniar emakumeak. Proiektuak, prozesuak eta itxaropenak.
Hizlaria: Paloma Crespo Bordonaba. Antropologoa eta Ikertzailea. “Mugimenduan dauden familiak. Generoa eta errumaniar migrazio prozesuen sorketa” ikerketaren egilekidea.
Moderatzailea: Carmen Botea Vlasceanu. Biltzen-eko Teknikaria / Mediazio eta Hezkuntza Interkulturean Komunitate Ekimenetarako Koordinazio Zentrua.
- 20:15-21:00** Eztabaida

Maiatzak 25

- 17:00-18:00** **Hitzaldia:** Kolonbiar emakume emigratuen egoeraren ikuspegi bat.
Hizlaria: Marta Acosta Alonso. Madrileko Genera / Enlaces Elkarten proiektuen Koordinatzaile Teknikoa (Genero zuzentasuna garapenean Emakume Feministen Sarea).
Moderatzailea: Carlos Villalba Vaca. Ekuadortarra. Ekuadortar eta euskal elkarte sareetako Lankidea.
- 18:00-19:00** **Hitzaldia:** Afrikatar emakumeak. Kulturen arteko topaketa.
Hizlaria: Remei Sipi Mayo. Bartzelonako “E-Waiso Ipola” Afrikatar Emakume Elkarteko Lehendakaria.
Moderatzailea: Filomena Abrantes Silveira. Afroamerikatar Elkarteko Kidea.
- 19:00-19:30** Atsedena
- 19:30-21:00** **Mahai ingurua:**
Soumaya Naamane-Guessous, Paloma Crespo Bordonaba, Marta Acosta Alonso, Remei Sipi Mayo.
Moderatzailea: Estibaliz Ruiz de Azua Fernández de Larrea. EITB-ko Aurkezlea.

generoa eta kultura-ahiztasuna MINTEGIA

Europa Biltzar Etxea (Barandiaran Aretoa). Vitoria-Gasteiz

2007ko maiatzak 24 eta 25. 17:00etatik - 21:00etara

IZENA EMATEKO ORRIA

Izena

1go Abizena 2. Abizena

Erakundea / Elkartea

Helbidea

P.K. Herria/Hiria

Tfnoa. Faxa: Helbide elektronikoa

HURRENGO ZERBITZUETATIK ZEINTZUK ERABILIKO DITUZU:

- Zeinu hizkuntza
- Hautzaindegia. Ume kopurua Adina:
- Minusbaliotasun fisikoa duten pertsonen gordetako aparkalekuen planoak

ZEIN HIZKUNTZATAN ARITU NAHI DUZU?

- GAZTELERAZ
- FRANTZESES
- INGELESES

Inskripzioa egiteko azkenengo eguna: **2007ko maiatzaren 18an**

(Plaza murriztuak inskripzio ordenaren arabera)

IDAZKARITZA TEKNIKOA

MURGIBE. Aukera Berdintasuneko Aholkularitza Enpresa:

Lehendakari Aguirre Etorbidea, 11-2. 8. departamentua. 48014 Bilbo

Tfnoa. 94 476 51 66 / Fax: 94 476 61 11 / Helbide elektronikoa: info@murgibe.com

Izaera Pribatua duten Datuen Babesari buruzko Abenduaren 13ko Lege Organikoa betez, indarrean gaur egun, Vitoria-Gasteizko Udalak informatzen zaitu, izen emate orri honetan bildutako zure datu pertsonalak, Udaletxe honetako fitxategi automatikoetan sartuko direla, mintegien kudeaketa eta antolaketarako eta ez direla hirugarren pertsonen zabalduko. Nahi izatekotan heltze, zuzenketa edo ezezkapen eskubideak erabili dezakezu Herritarren Arreta Bulegora zuzenduz.

ANTOLATZAILEA



Vitoria-Gasteizko Udala

LAGUNTZAILEA



IDAZKARITZA TEKNIKOA



The Seminar about “Gender and Cultural Diversity”, organised by the Service of Equality, is held within the Local Plan of Immigration (2005-2007) and the NARO Forum / Forum for Equality promoted by Emakunde. Norabide (Municipal centre of immigration fostering) has strongly cooperated in its organisation, as well as the municipal Service of Cooperation to Development and the NARO Forum.

The main goal of the Seminar is the improvement of the intervention with migrant women in our municipality from a general framework of gender analysis, human rights, immigration and interculturality and the promotion of their integration and social involvement.

This is why a meeting and reflection space was considered important in order to:

- Analyse structural, mind, socio-cultural, custom and religious keys, among others, of the countries of origin of migrant women having a strong presence in Vitoria-Gasteiz.
- Visualise and analyse the enrichment that interculturality, from an approach of gender, provides to the society of Vitoria-Gasteiz in general and of women in particular.

The Seminar has been designed by a work team including:

- Lila Maya Amrane. Associative tissue about immigration
- Begoña Etaio Ereña. Member of the staff of Cooperation to Development of the City Council of Vitoria-Gasteiz
- Gladys Giraldo Velásquez. Assembly of Women of Álava
- Estitxu Pereda Sagredo. Member of the staff of immigration of the City Council of Vitoria-Gasteiz
- Reina Ruiz Bobes. Member of the staff of Equality of the City Council of Vitoria-Gasteiz

SEMINAR *gender and cultural diversity*

24 May

- 17:00-17:15 Welcoming and opening ceremony
Alfredo Iturricha Yániz. Municipal minister of the Area of Presidency – City Council of Vitoria-Gasteiz
- 17:15-18:15 **Paper and discussion:** Gender inequality as social transcultural construction. Equality, difference and identity of women.
Speaker: Rosa Cobo Bedia. Lecturer of Sociology at the University of A Coruña. Founder of the Interdisciplinary Seminar on Feminist studies and Director of the Masters Course Xénero e Políticas de Igualdade held at such University
Discussion leader: Begoña Muruaga Laca. Member of the Feminist Forum María de Maeztu.
- 18:15-18:45 Break
- 18:45-19:30 **Paper:** Moroccan society: between tradition and modernity.
Speaker: Soumaya Naamane-Guessous. Lecturer at the Faculty of Human Sciences of the University of Casablanca – Morocco
Discussion leader: Idris Abdalla Erdiwah. President of the Basque Arab Libyan Centre of Bilbao.
- 19:30-20:15 **Paper:** Romanian women. Projects and hopes.
Speaker: Paloma Crespo Bordonaba. Anthropologist and researcher. Co-author of the research work “Moving families. Gender and generation in romanian migration processes”
Discussion leader: Carmen Botea Vlasceanu. Member of the staff of Biltzen / Centre of Coordination of Community Initiatives of Mediation and Intercultural Education
- 20:15-21:00 Discussion

25 May

- 17:00-18:00 **Paper:** A look at the situation of Colombian emigrate women
Speaker: Marta Acosta Alonso. Local technical coordinator of projects of the Associations Genera / Enlaces (Network of feminist women for the developing gender equality) of Madrid.
Discussion leader: Carlos Villalba Vaca. Ecuadorian. Co-operator in Basque and Ecuadorian associative networks.
- 18:00-19:00 **Paper:** African women. Intercultural meeting
Speaker: Remei Sipi Mayo. President of the Association of African women “E-Waiso Ipola” of Barcelona.
Discussion leader: Filomena Abrantes Silveira. Member of the Association Afroamericana
- 19:00-19:30 Break
- 19:30-21:00 **Round table:**
Soumaya Naamane-Guessous, Paloma Crespo Bordonaba, Marta Acosta Alonso, Remei Sipi Mayo.
Discussion leader: Estibaliz Ruiz de Azua Fernández de Larrea. EITB Presenter

SEMINAR *gender and cultural diversity*

Europa Conference Centre (Barandiaran hall). Vitoria-Gasteiz.

24 and 25 May 2007. From 17:00 to 21:00 h

REGISTRATION FORM

Name

Family name

Organisation/Association.....

Address

ZIPCode.....Town/City.....

Tel. Fax: E-mail

KINDLY MARK THE MEANS OR SERVICES THAT YOU WILL BE USING:

Sign language.

Nursery. No. of children Age:

Map of reserved parking spaces for disabled people.

WHICH LANGUAGE WOULD YOU LIKE TO USE?

SPANISH

FRENCH

ENGLISH

Deadline for registrations: **18 May 2007**

(Limited attendance by priority of registration order)

TECHNICAL SECRETARY

MURGIBE. Equality of opportunities consulting services

Avda. Lehendakari Aguirre, 11-2º Dpto. 8. 48014 Bilbao

Tel. 94 476 51 66 / Fax: 94 476 61 11 / E-mail: info@murgibe.com

According to the provisions of the Spanish Organic Act 15/1999 of 13 December about Personal Data Protection, currently in force, the City Council of Vitoria-Gasteiz informs that you personal details collected through this form will be incorporated into automated files owned by this City Council with the only purpose to manage and organise seminars and will not be transferred to third parties. Should you require it, you will be entitled to exercise your right of access, amendment rectification or cancellations addressing to the Citizen Services Offices.

ORGANISING

COOPERATING

TECHNICAL SECRETARY

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala



Le Séminaire sur le “Genre et [la] Diversité Culturelle”, organisé par le Service en charge de l’Égalité, s’inscrit dans le cadre du Plan Local d’immigration (2005-2007) et du Forum NARO / Forum pour l’Égalité, impulsé par Emakunde. Nous avons compté, pour son organisation, sur la collaboration de Norabide (le Centre Municipal d’accueil de l’immigration), le Service municipal de Coopération au Développement et le Forum NARO.

L’objectif ultime de ce Séminaire est d’améliorer notre intervention auprès des femmes migrantes dans notre municipalité, et ce depuis une perspective générale d’analyse de genre, de droits humains, d’immigration et d’interculturalité ; de sorte à encourager et à favoriser leur intégration et leur participation au sein de la société.

Pour ce faire, nous avons pensé qu’il serait intéressant de créer un espace de rencontre et de réflexion dans lequel il serait possible :

- D’analyser les codes structurels et de mentalités de même que les codes sociaux-culturels, -en termes de coutumes et de religions, etc.-, des pays d’origine des femmes migrantes dont l’implantation est très forte à Vitoria-Gasteiz.
- De visualiser et d’analyser, -dans une perspective de genre-, l’enrichissement qu’apporte l’interculturalité à la société de Vitoria en général, et aux femmes, en particulier.

La conception de ce Séminaire a été réalisée par un groupe de travail, composé de:

- Lila Maya Amrane. Tissu associatif lié à l’immigration
- Begoña Etaio Ereña. Technicienne en charge de la Coopération et du Développement à la Mairie de Vitoria-Gasteiz
- Gladys Giraldo Velásquez. Assemblée des Femmes d’Alava
- Estitxu Pereda Sagredo. Technicienne en charge de l’Immigration à la Mairie de Vitoria-Gasteiz
- Reina Ruiz Bobes. Technicienne en charge de l’Égalité à la Mairie de Vitoria-Gasteiz

SÉMINAIRE **genre et diversité culturelle**

Le 24 mai

- 17h00-17h15 Réception des participants et acte d'ouverture.
Alfredo Iturricha Yániz. Conseiller rattaché à la Présidence – Mairie de Vitoria-Gasteiz
- 17h15-18h15 **Conférence et débat:** L'inégalité de genre en tant que construction sociale transculturelle. Égalité, différence, diversité et identité des femmes.
Intervenante: Rosa Cobo Bedia. Professeur titulaire de Sociologie à l'Université de La Corogne. Fondatrice du Séminaire Interdisciplinaire sur les Études Féministes et Directrice du Master Genre et Politiques d'Égalité, dans la même Université.
Modératrice: Begoña Muruaga Laca. Membre du Forum Féministe María de Maeztu.
- 18h15-18h45 Pause
- 18h45-19h30 **Conférence:** La société marocaine, entre tradition et modernité
Intervenante: Soumaya Naamane-Guessous. Professeur à la Faculté des Sciences Humaines de l'Université de Casablanca-Maroc.
Modérateur: Idris Abdalla Erdiwah. Président du Centre Basque Arabe libyen de Bilbao.
- 19h30-20h15 **Conférence:** Femmes roumaines. Projets, processus et espoirs
Intervenante: Paloma Crespo Bordonaba. Anthropologue et chercheuse. Coauteur de l'étude intitulée "Familles en mouvement. Genre et génération dans les processus migratoires roumaines".
Modératrice: Carmen Botea Vlasceanu. Technicienne de Biltzen / Centre de Coordination des Initiatives Communautaires en matière de Médiation et d'Éducation Interculturelle.
- 20h15-21h00 Débat

Le 25 mai

- 17h00-18h00 **Conférence:** Un regard sur la situation des femmes émigrées colombiennes
Intervenante: Marta Acosta Alonso. Coordinatrice technique au niveau Local des projets des associations Genera / Enlaces (Réseau de femmes féministes pour l'équité de genre en développement) de Madrid.
Modérateur: Carlos Villalba Vaca. Équatorien. Collaborateur auprès des réseaux associatifs équatoriens et basques.
- 18h00-19h00 **Conférence:** Femmes africaines. Rencontre interculturelle
Intervenante: Remei Sipi Mayo. Présidente de l'Association des Femmes Africaines "E-Waiso Ipola" de Barcelone.
Modératrice: Filomena Abrantes Silveira. Membre de l'Association Afro-américaine
- 19h00-19h30 Pause
- 19h30-21h00 **Table Ronde:**
Soumaya Naamane-Guessous, Paloma Crespo Bordonaba, Marta Acosta Alonso, Remei Sipi Mayo.
Modératrice: Estibaliz Ruiz de Azua Fernández de Larrea. Présentatrice à EITB.

SÉMINAIRE *genre et diversité culturelle*

Palais des Congrès Europa (Salle Barandiaran). Vitoria-Gasteiz.

Les 24 et 25 mai 2007. De 17 h 00 à 21h 00

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Prénom

Nom

Organisme / Association

Adresse

Code Postal Ville

Tél. Fax: E-mail

MARQUEZ D'UNE CROIX LES MOYENS OU SERVICES QUE VOUS ALLEZ UTILISER:

- Langue des signes.
 Garderie. Nombre d'enfants Âge:
 Emplacements de parking réservés aux personnes handicapées physique.

EN QUELLE LANGUE SOUHAITEZ-VOUS VOUS EXPRIMER?

- ESPAGNOL FRANÇAIS ANGLAIS

Date limite d'inscription: **le 18 mai 2007**

(Places limitées et réservées suivant l'ordre d'arrivée des formulaires d'inscription)

SECRETARIAT TECHNIQUE

MURGIBE. Cabinet de Consultation pour l'Égalité des Chances

Avda. Lehendakari Aguirre, 11-2º Dpto. 8. 48014 Bilbao

Tél. 94 476 51 66 / Fax: 94 476 61 11 / E-mail: info@murgibe.com

En vertu de ce qu'établit la Loi Organique 15/1999 du 13 décembre actuellement en vigueur sur la Protection des Données de Caractère Personnel, la Mairie de Vitoria-Gasteiz vous informe que les données vous concernant et figurant sur ce formulaire seront incluses dans ses fichiers aux seules fins de pouvoir organiser des séminaires et ne pourront en aucun cas être cédées à aucun tiers. Concernant ces données pouvez si vous le souhaitez, exercer à tout moment votre droit d'accès, de rectification ou d'annulation, en vous adressant directement aux Bureaux d'Attention Citoyenne (Oficinas de Atención Ciudadana).

ORGANISÉ PAR

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala

EN COLLABORATION AVEC



SECRETARIAT TECHNIQUE



Seminarul despre “PERSOANE SI DIVERSITATE CULTURALA” organizat de SERVICIUL PENTRU EGALITATE, se incadreaza în Planul local de Emigratie(2005-2007) si deForul NARO –For pentru Egalitate sprijinit de Emakunde. / Pentru organizarea lui s-a bazat pe colaborarea cu Norabide(Centru municipal de ajutor a emigrantilor), de Servicial municipal de Cooperare al Desaroiului si de Foro Naro.l

Ultimul obiect al Seminarului este de a mehora interventia cu femeile emigrante în municipiul nostru,dintr-un punct general de analize de persoane,drepturi umane,emigratie si cultura; precum ;formar integrarea si participarea sociala.

Pentru ele,s-a considerat interesant crearea unui spatiu de intilnire si reflectare pentru:

- Analiza cheie de structuri si de mentalitati,sociale-culturale,de obisnuite si religie,etc,ale tarilor de origine ale femeilor emigrante care sunt in foarte mare prezenta in Vitoria-Gasteiz.
- Vizualizar si analizar imbogatirea care interculturalitatea,dintr-un grup de persoane,proportioneaza societatea vitoriana in general,si femeile in particular.

Proiectul Seminarului a fost facut de un grup de lucru compus din:

- Lila Maya Amrane. Grupul asociativ pentru emigratie
- Begoña Etaio Ereña. Técnica de Cooperare al Desaroiului al Ayuntamientoului de Vitoria-Gasteiz
- Gladys Giraldo Velásquez. Ansamblul de femei din Alava Estitxu Pereda Sagredo. Técnica deEmigratie al Ayuntamientoului de Vitoria-Gasteiz
- Reina Ruiz Bobes. Técnica de Egalitatei al Ayuntamientoului de Vitoria-Gasteiz

SEMINARUL **persoane si diversitate culturala**

Ziua 24 de Mai

- 17:00-17:15 Receptia si deschiderea
Alfredo Iturricha Yániz. Conshal în Area de presidentie— Ayuntamientoului de Vitoria-Gasteiz
- 17:15-18:15 *Propunerea si dezbaterea: Diferenta de persoane ca constructie sociala .transculturala Egalitate, diferenta, diversitate si identitate a femeilor*
Propunator: Rosa Cobo Bedia. Profesora titulara de Sociologie la Universitatea de A Coruña. Fundatoarea Seminariului Interdisciplinar de Studii Feminista si Directoarea de Master de PERSOANE si Polítici de EGALITETE de la aceeași Universitate
Moderatoare: Begoña Muruaga Laca. Membra Forumului Femenim María de Maeztu.
- 18:15-18:45 Pauza
- 18:45-19:30 *Propunerea Societatea marocana, între traditie si modernism.*
Propunator: Soumaya Naamane-Guessous. Profesora la Facultatea de Stiinte Umane de la Universitatea de Casablanca-Marruecos
Moderador: Idris Abdalla Erdiwah. Presedintele Centrului Vasc Arab Libio din Bilbao
- 19:30-20:15 *Propunerea: Femei române. Proiecte, procese si sperante*
Propunator: Paloma Crespo Bordonaba. Antropologa si Investigatoare. Autoarea investigatiei “Familii în miscare . Persoane si generatii în procesul de migratie”
Moderatoare: Carmen Botea Vlasceanu. Técnica de Biltzen / Centru de Coordinare si Initiative Comunitare in Mediere si Educatie Interculturala
- 20:15-21:00 Discutii

Ziua 25 de Mai

- 17:00-18:00 *Propunerea. O privire la situatia femeilor emigrante columbiene*
Propunator: Marta Acosta Alonso. Coordinadora Técnica local de proiecte de la Asociatiile Genera / Enlaces (Red de femei feminista pentru equitarea persoanelor in desaroio)
Moderador: Carlos Villalba Vaca. Ecuatorian. Colaborador in redes asociativas ecuatoriene si vasca.
- 18:00-19:00 *Propunerea; Femei africane. Intilnirea interculturala.*
Propunator: Remei Sipi Mayo. Presedinta de la Asociatia de Femei Africane “E-Waiso Ipola” Barcelona
Moderadora: Filomena Abrantes Silveira. Membra de la Asociatia Afroamericana
- 19:00-19:30 Pauza
- 19:30-21:00 *Masa rotunda:*
Soumaya Naamane-Guessous, Paloma Crespo Bordonaba, Marta Acosta Alonso, Remei Sipi Mayo.
Moderatoarea Estibaliz Ruiz de Azua Fernández de Larrea. Prezentatoarea EITB

SEMINARUL persoane si diversitate culturala

Palatul de congrese Europa (Sala Barandiaran). Vitoria-Gasteiz.

24 y 25 MAI de 2007. De la ora 17:00 la ora 21:00

FORMULAR DE INSCRIERE

NUMELE

1.PRENUMELE 2°

Organizatia / Asociatia

Adresa

C.P. Localitatea

Tel. Fax: E-mail

MARCHEAZA MEDIILE SUA SERVICIILE PE CARE LE VEI UTILIZA:

- Limbajul semnelor.
 Gradinita de copii.NR de fetite/baietei Virsta:
 Planul de locura de parcare rezervate persoanelor discapacitate fizic.

¿ÂN CE LIMBA VREI SA TE EXPRIMI?

- SPANIOLA FRANCEZA ENGLEZA

Data limita de inscriere: **18 MAI de 2007**

(Locura limitate în functie de ordinea de înscriere)

SECRETARA TÉCNICA

MURGIBE. Consultoarea Egalitatii de Oportunitati

Avda. Lehendakari Aguirre, 11-2° Dpto. 8. 48014 Bilbao

Tfno. 94 476 51 66 / Fax: 94 476 61 11 / E-mail: info@murgibe.com

În cumplimiento de la ley organica 15/1999, din 13 decembrie, de Protectie de date de Carácter Personal valabila si acum., Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz te informeaza ca datele tale personale, din acest formular vor aparea in fisierul automatizat titular fiind acest ayuntamiento, cu unica posibilitate de gestionare si organizare de seminarii si de un pot fi date cu in alte scopuri. Daca doresti poti exercita drepturile de acces, modificand sau inchizind, adresandu-te la Oficina de atentie a cetateanului.

ORGANIZEAZA

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala

COLABOREAZA



SECRETARIAT TÉCNIC



هذه المحاضرات حول " المساواة بين الجنسين و التعددية الثقافية " تُنظم من طرف مصلحة المساواة وتدخل ضمن المخطط المحلي للهجرة (2005 - 2007) وضمن برنامج منتدى نارو/ منتدى من أجل المساواة المدعم من طرف إماكوندي (Emakunde). ويتعاون مع نورابيدي (المصلحة البلدية لإستقبال المهاجرين) التابع للمصلحة البلدية للتعاون و التنمية و منتدى نارو.

الهدف من هذه المحاضرات هو تحسين عملية التدخل لمساعدة النساء المهاجرات بهذه البلدية، وكذلك تدعيم اندماجهن و مشاركتهن الإجتماعية، انطلاقا من الإطار العام لتحليل مفهوم المرأة وفي إطار حقوق الإنسان و الهجرة وفي ظل التعايش مابين الثقافات.

ولهذا تم تنظيم هذه المحاضرات كفضاء للإلتقاء و التمعن حول:

- تحليل النقاط البنيوية و العقلانية و الإجتماعية و الثقافية للتقاليد و الدين إلخ للبلدان الأصلية للنساء المهاجرات اللواتي يشكلن الأغلبية ببيتوريا - غاستيس.
- إبراز و تحليل الإغناء الناتج عن التلاقح الثقافي فيما بين الثقافات من منطلق المساواة بين الجنسين وتأثيره الإيجابي على المجتمع ببيتوريا بشكل عام و على المرأة بشكل خاص.

التنظيم التقني للمحاضرات تم من طرف فريق يتكون من الأشخاص التالية:

- ليلي مايا عمران: الشريحة الجموعية حول الهجرة
- بيغونيا إيتايو إيرنيا: تقني في مجال التعاون و التنمية ببلدية بيتوريا - غاستيس
- غلاديس خيرالدو بيلاسكيث: جمعية نساء ألبه
- إستيتشو بيريدا ساغريدو: تقني الهجرة ببلدية بيتوريا - غاستيس
- راينا رويث يوبيس: تقني المساواة ببلدية بيتوريا- غاستيس

محاضرات حول " المساواة بين الجنسين و التعددية الثقافية "

يوم 24 ماي:

الإستقبال و الإفتتاح ألفريدو إتوريتشا ياتيس نائب في مجلس بلدية بيتوريا - غاستيس	17:00 - 17:15
المحاضرة و النقاش: بناء المجتمع عبر الثقافات في غياب المساواة: المساواة، والإختلاف، والتعددية، وهوية المرأة. المحاضر: روصا كوبو بيديا: أستاذة في علم الإجتماع بجامعة لاكورونا يرجع لها الفضل في تأسيس المحاضرات المتعددة الأنظمة للدراسات النسوية وهي تشغل منصب مديرة الدراسات المعمقة (الماجستير) حول المرأة وسياسات المساواة بنفس الجامعة. الوساطة: بيغونيا لاكا وهي عضو في منتدى الحركة النسوية ماريا دي مايستو.	17:15 - 18:15
الإستراحة	18:15 - 18:45
المحاضرة: المجتمع المغربي بين الأصالة و المعاصرة سمية نعمان كسوس: أستاذة بكلية العلوم الإنسانية بجامعة الدار البيضاء - المغرب الوساطة: إدريس عبد الله إردواه وهو رئيس المركز الباسكي العربي - الليبي بلباو.	18:45 - 19:30
المحاضرة: النساء الرومانيات: مشاريع و خطوات و آفاق بالوما كريسيو باردونابا: وهي باحثة انثروبولوجية وصاحبة البحث حول " العائلات في حركة؛ المرأة و الأجيال في عملية الهجرة" الوساطة: كارمين بوتيا بلاسيانو وهي تقنية بمركز بلتسن؛ مركز تنسيق المبادرات المجتمعية في الوساطة و التربية ما بين الثقافات	19:30 - 20:15
النقاش	20:15 - 21:00

يوم 25 ماي:

المحاضرة: نظرة حول وضع المرأة الكولومبية المهاجرة مارتا أكوستا ألونسو وهي المنسقة التقنية المحلية لخطط عمل الجمعيات غينيرا (شبكة الحركة النسوية من أجل المساواة في التنمية). الوساطة: كارلوس بيالبا باكوا وهو من الإكواتور ويعمل كمساعد في شبكة الجمعيات الإكواتورية - الباسكية.	17:00 - 18:00
المحاضرة: المرأة الإفريقية. لقاء فيما بين الثقافات ريماي سيني مايو: رئيس جمعية النساء الإفريقيات "E-Waiso Ipola" من برشلونة.	18:00 - 19:00
الوساطة: فيلومينا أبرانتيس سيريرا وهي عضو في الجمعية الأفروأمريكية	19:00 - 19:30
الإستراحة	19:30 - 19:00
مائدة مستديرة - سمية نعمان كسوس - بالوما كريسيو باردونابا - مارتا أكوستا ألونسو - ريماي سيني مايو	19:30 - 21:00
الوساطة: إستيباليث رويث دي أثوا فرنانديث دي لاريا وهي مخرجة بقناة EITB	

محاضرات حول " المساواة بين الجنسين و التعددية الثقافية "

قصر المؤتمرات أوروبا (قاعة براندياران)
بيتوريا - غاستيس

24 و 25 من ماي 2007

من 17:00 إلى 21:00

وثيقة التسجيل

الإسم
اللقب الأول اللقب الثاني
المنظمة/الجمعية
العنوان
الرمز البريدي المدينة
الهاتف الفاكس البريد الإلكتروني

ضع علامة على الوسيلة أو الخدمة التي تريدها:

- لغة الإشارة
 روض الأطفال. عدد الأطفال السن
 موقف السيارات المخصص للأشخاص المعاقين جسدياً

ماهي اللغة التي تريد الحديث بها؟

الإسبانية الفرنسية الإنجليزية

آخر أجل للتسجيل: 18 من ماي من سنة 2007 (عدد المقاعد محدود حسب الترتيب في التسجيل)

المسكترارية التقنية

مورغيبى (MURGIB)E: خدمة الإستشارة في ميدان المساواة في الفرص
شارع إيهينكاري أغيري رقم 11- المطابق 2 ، المكتب 8
48014 بلنابو

الهاتف: 94 476 51 66 / الفاكس 11 94 476 61 / البريد الإلكتروني: info@murgibe.com

طبقاً للتعاون للتظلم رقم 1888/15 من شهر دجنبر لخدمة المعلومات ذات طابع شخصي و الجاري به العمل حالياً، تخبرك بلدية بيتوريا-غاستيس بأن معلوماتك الشخصية الواردة في هذه الوثيقة ستحفظ في أرشيف أوتوماتيكي تابع للبلدية، وستستعمل فقط في مجال إدارة و تنظيم المحاضرات ولن تُسلم إلى أي طرف ثالث. ولك الحق، إذا اردت، في الإطلاع عليها أو تغيير بعضها أو إلغائها وذلك باللجوء إلى مكتب استقبال المواطنين.

بتنظيم من

ويتعاون مع

المسكترارية التقنية

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz



Vitoria-Gasteizko
Udala



Murgibe